

道成了肉身

The Word Became Flesh

约翰福音 1:14

John 1:14

引言 Intro:

许多宗教都是人在努力的寻找神。

Many religions are the effort of man in finding God.

基督教信仰是神来寻找迷失的世人。

Christian faith is God coming to look for the lost world.

谁更有把握找到谁呢？

Who is more sure to find the other?

人找到神？
或是神找到人？

Man finding God?
Or, God finding man?

今天早上我们要来看
神是怎样来寻找我们。

This morning we want to take a look at
how God looks for us.

我希望我们当中会有人愿意被神寻获。

I hope that some among us are
willing to be found by God.

A. 耶穌, 永活之道, 成了肉身

Jesus, the eternal Word, became flesh

约 1:1 告诉我们这“道”是谁:

他是永恒的, 他是神!

John 1:1 tells us who **the Word** is:

he is eternal, and he is God!

在这个时刻，我要很简略的来提一下关于**普遍启示**和**特殊启示**的概念。

At this moment, I would like to briefly mention the concepts of **general revelation** and **special revelation**.

普遍启示：通过自然了解神的普遍真理，包括了人依靠自己的理智所能领悟的。

General revelation: knowing the universal truth of God through nature, including what people can understand by their own reasoning ability.

特殊启示：通过神自己的陈说或宣告，或通过超自然现象了解**超越了普遍启示的**真理。

Special revelation: knowing truth *that is beyond general revelation* through God's own statements or proclamations, or through supernatural phenomena.

诗篇 19:1-4 提到神所赐的**普遍启示**：

Psalm 19:1-4 refers to **general revelation** from God:

¹诸天述说神的荣耀；穹苍传扬他的手段。²这日到那日发出言语；这夜到那夜传出知识。³无言无语，也无声音可听。⁴他的量带通遍天下，他的言语传到地极。

¹ The heavens declare the glory of God; the skies proclaim the work of his hands. ² Day after day they pour forth speech; night after night they reveal knowledge. ³ They have no speech, they use no words; no sound is heard from them. ⁴ Yet their voice goes out into all the earth, their words to the ends of the world.

约 1:1 是神的特殊启示:

John 1:1 is the special revelation from God:

约翰福音 1:1 太初 有道，道与神同在，道就是神。

John 1:1

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

创世记 1:1 起初，神创造天地。

Genesis 1:1

In the beginning God created the heavens and the earth.

创 1:1 的“起初”是指 *创造的开始*;

约 1:1 的“太初”是指早在 *创造之前*，道已经存在：其实，道是 *无始无终的 – 是永恒的!*

Gen 1:1 “**In the beginning**” refers to the *beginning of creation*;

John 1:1 “**In the beginning**” means that **the Word** already existed *before the creation*: in fact, **the Word** has *no beginning and no end – is eternal!*

约翰福音 1:1 太初有道，道与神同在，
道就是神。

John 1:1 In the beginning was the Word,
and the Word was with God, and the
Word was God.

约 1:1 直接的启示说

“道” 就是神！

John 1:1 directly reveals that

the Word is God!

约 1:14 道成了肉身.....

John 1:14 The Word became flesh.....

“**肉身**”：没有说“道成了**人**”，因为可能被误解为只是看上去**好像人**一样。“**肉身**”表达了除了罪性以外，**道**使自己成为拥有**完全的人性**的人。

“**flesh**”: Not using “the Word became **man**”, because it could be misunderstood as **just appearing to be like a man**. “**Flesh**” expresses that **the Word** had taken upon himself our **full human nature**, except for sin.

所以，道是完全的神，也是完全的人。

So, the Word is both God and man in one person.

作为人，道代表我们受死；
作为神，道代替我们而死。

**As man, the Word represents us
in receiving death;
as God, the Word dies in place of us.**

这就是为什么他是**唯一的救主**。

That's why he is ***the only Savior***.

这**道**是谁呢？

Who is **the Word**?

约 1:14 道成了肉身，住在我们中间，充充满满的有恩典有真理。我们也见过他的荣光，正是父独生子的荣光。

John 1:14 The Word became flesh and made his dwelling among us. We have seen his glory, the glory of the one and only Son, who came from the Father, full of grace and truth.

道是神的儿子。

The Word is the Son of God.

谁又是**神的儿子**呢？ Who is the **Son of God**?

耶稣接受施洗约翰的洗礼时：

When Jesus was baptized by John the Baptist:

从天上有声音说：「这是我的爱子，我所喜悦的。」 (太 3:17)

And a voice from heaven said, 'This is my Son, whom I love; with him I am well pleased.' (Mat 3:17)

耶穌是**道**，是**神的兒子**，是**永恒的**，
是**神人二性的**，他是**救主**。

Jesus is **the Word**, **the Son of God**,
eternal, **both man and God**,
and he is **the Savior**.

B. 耶稣, 永活之道, 住在我们中间

Jesus, the eternal Word, dwelt among us

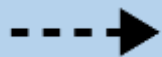
Joh 1:14a 道成了肉身, 住在我们中间....

John 1:14a The Word became flesh and made his dwelling among us.

“**住在**”：扎帐篷。

“**made his dwelling**”: to pitch a tent.

暂时性的, 他要被接升天; 他为**使命**而来。



temporarily, he is going to be received into heaven; he comes for **the mission**.

他的**使命**是**完成弥赛亚/救主的工作**。

His **mission** is ***to complete the work of the Messiah / Savior.***

他为罪人死在十字架上，复活，被接升天，将来还要回来接信徒与他同在直到永远！

He died on the cross for sinners, resurrected, received into heaven, and he will return to take believers to be with him in eternity!

在旧约族长时期，
以色列人在会幕
中与神相会。



In the OT, Israelites met God in the meeting tent.

在马太福音 1:23，天使宣告耶稣的名字为
“**以马内利**”，就是“**神与我们同在**”。

In Matthew 1:23, the angel declared the name of
Jesus as “**Immanuel**”, that is, “**God is with us**”.

约 1:14 道成了肉身，*住在我们中间*，充充满满的有恩典有真理。我们也见过他的荣光，正是父独生子的荣光。

John 1:14 The Word became flesh and *made his dwelling among us*. We have seen his glory, the glory of the one and only Son, who came from the Father, full of grace and truth.

耶稣没有选择成为法官和刽子手。道成了肉身，*他来为要对我们仁慈*。

Jesus did not choose to be judge and executioner. The Word became flesh *to be gracious to us*.

上帝对我们是仁慈的，但他也必须**忠于自己-神是圣洁的，他必须对付罪。**

God is gracious to us but he also must be **true to himself – He is Holy, he must deal with sin.**

When **Christ died**, God was **true to himself**, because sin was punished.

当**基督受死**时，**神忠于自己了**，因为罪受到了应得的惩罚。

道成肉身是这样的充充满满的有恩典有真理，
让我们世上凡信靠这道 – 就是基督 – 的罪人
可以领受和经历神丰盛的恩典，从应受的惩
罚中获得了赦免。

The Word who became flesh is full of grace and
truth, so that all the sinners in the world who
believe in this Word, that is, Christ, can receive
and experience the abundant grace of God, and
receive forgiveness from the punishment they
deserve.

C. 使徒们看见成了肉身之道的荣耀

The apostles saw the glory of the Word who became flesh

约 1:14 道成了肉身，住在我们中间，充充满满的有恩典有真理。我们也见过他的荣光，正是父独生子的荣光。

John 1:14 The Word became flesh and made his dwelling among us. We have seen his glory, the glory of the one and only Son, who came from the Father, full of grace and truth.

耶稣在世时怎样彰显了他的荣耀？

How had Jesus displayed his glory when he was walking on this earth?

1. 登山变相 The transfiguration:

太 17¹ 过了六天，耶稣带著彼得、雅各，和雅各的兄弟约翰，暗暗的上了高山，² 就在他们面前变了形像，脸面明亮如日头，衣裳洁白如光。

Mat 17¹ After six days Jesus took with him Peter, James and John the brother of James, and led them up a high mountain by themselves. ² There he was transfigured before them. His face shone like the sun, and his clothes became as white as the light.

³ 忽然，有摩西、以利亚向他们显现，同耶稣说话。⁴ 彼得对耶稣说：「主啊，我们在这里真好！你若愿意，我就在这里搭三座棚，一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。」

³ Just then there appeared before them Moses and Elijah, talking with Jesus. ⁴ Peter said to Jesus, 'Lord, it is good for us to be here. If you wish, I will put up three shelters – one for you, one for Moses and one for Elijah.'

⁵ 说话之间，忽然有一朵光明的云彩遮盖他们，且有声音从云彩里出来，说：「**这是我的爱子，我所喜悦的。你们要听他！**」⁶ 门徒听见，就俯伏在地，极其害怕。

⁵ While he was still speaking, a bright cloud covered them, and a voice from the cloud said, **'This is my Son, whom I love; with him I am well pleased. Listen to him!'** ⁶ When the disciples heard this, they fell face down to the ground, terrified.

7 耶稣进前来，摸他们，说：「起来，不要害怕！」⁸ 他们举目不见一人，只见耶稣在那里。

7 But Jesus came and touched them. 'Get up,' he said. 'Don't be afraid.' ⁸ When they looked up, they saw no one except Jesus.

The disciples were completely stunned!



门徒们完全被震慑了！



2. 神迹 Miracles:

耶稣在迦拿使水变酒

Jesus turned water into wine in Cana

约 2:11 这是耶稣所行的头一件神迹，是在加利利的迦拿行的，显出他的荣耀来；他的门徒就信他了。

John 2:11 What Jesus did here in Cana of Galilee was the first of the signs through which he revealed his glory; and his disciples believed in him.

3. 十字架的代赎 **Redemption of the cross:**

当犹大在最后晚餐离席出去出卖耶稣时....

When Judas went out from the last supper to betray Jesus....

约 13:31 他既出去，耶稣就说：「如今人子得了荣耀，神在人子身上也得了荣耀。」

When he was gone, Jesus said, 'Now the Son of Man is glorified and God is glorified in him.

耶稣的荣耀不是通过肉眼看见的。只有相信他的人才能通过他们对他的信心看到他的荣耀。

The glory of Jesus was not seen through naked eyes. Only those who believed in him saw his glory through their faith in him.

见到耶稣的荣耀的人生命都要被改变！

**The life of those who see the glory of Jesus
will be changed!**

结语 Concluding:

耶稣基督永活的真神，道成肉身，向我们施恩和预备了罪得赦免的途径，彰显他的荣耀，渴望我们世人能够见着他的荣耀，蒙恩得救。

The true God Jesus Christ, the Word became flesh, had shown us grace and prepared the way for our sins to be forgiven, and he revealed his glory, desiring that we would see his glory, and be saved in grace.

他来了，为着我们的罪被钉死十字架，从死里复活，被接升天。有一天他还要再来接凡信靠他的到永恒的天家。

He had come, he had died on the cross for our sin, he had resurrected and had been received into heaven. One day he will return to take those who believe in him to be with him in eternal heavenly home.

Be Ready NOW!

现今就预备好!

***Receive Jesus into your life
NOW!***

**现今就接受耶稣
进入你的生命！**

